個人情報の取り扱いに関する通知書（例）

Informativa sul trattamento dei dati personali (esempio)

本邦では訪日外国人による医療費の未払いを抑止するため、保険医療機関で未払いを発生させた訪日外国人受診者が、本邦へ再び入国しようとする際に厳格な入国審査を実施しています。  
Al fine di contrastare situazioni di mancato pagamento delle spese mediche da parte dei visitatori stranieri in Giappone, in caso di mancato pagamento presso istituti medici assicurativi, i visitatori stranieri saranno soggetti a rigorose ispezioni ai controlli dell’Immigrazione ogni qual volta decidano di rientrare in Giappone.

そのため、日本にお住まいでない患者様で、かつ日本の公的保険に加入されていない患者様の個人情報は、今般の診療に係る医療費をお支払いいただけない場合には、厚生労働省、出入国在留管理庁、その他患者様の本邦への入国に係る業務に従事する官公署に提供することがあります。

Pertanto, i dati personali dei pazienti che non risiedono in Giappone e che sono sprovvisti dell'assicurazione sanitaria pubblica giapponese, saranno forniti, in caso di mancato pagamento delle cure mediche, al Ministero della Salute, del Lavoro e delle Politiche Sociali, all’Ufficio Immigrazione e agli altri uffici pubblici che si occupano di operazioni inerenti all'ingresso dei pazienti in Giappone.

提供される個人情報は下記の通りです。一部の情報をパスポートより取得しますので、診療を開始する前にパスポートの提示をお願いいたします。

La preghiamo di presentare il Suo passaporto prima di richiedere trattamenti medici poiché alcuni dati verranno presi dal Suo passaporto. I dati personali che verranno forniti sono i seguenti:

* 氏名、国籍、性別、生年月日  
  Nome e cognome, Nazionalità, Sesso, Data di nascita
* パスポート番号  
  Numero di passaporto
* 医療費を請求した年月日  
  Data di fatturazione delle spese mediche
* 不払いになっている医療費の情報（金額、請求回数、滞納期間）  
  Informazioni sulle spese mediche non pagate (importo, numero delle fatturazioni, periodo di insolvenza)

提供された個人情報は、医療機関において厳重に管理され、未収金を発生させた場合のみ、厚生労働省を通して、出入国在留管理庁に提供され、今後の入国審査において活用されます。なお、入国審査以外の目的で個人情報が使用されることはありません。  
I dati personali saranno rigorosamente gestiti dall'istituto medico e saranno forniti all’Ufficio Immigrazione dal Ministero della Salute, del Lavoro e delle Politiche Sociali solamente in caso di mancato pagamento e saranno utilizzati per future ispezioni ai controlli dell’Immigrazione. I dati personali non verranno utilizzati per altri scopi.